

OBSAH

СОДЕРЖАНИЕ

K otázkam teorie spisovných jazykov v kontexte synchronie a diachronie V. Liashuk	9
K вопросам теории литературных языков в контексте синхронии и диахронии В. М. Ляшук	11
I. Teória spisovných jazykov v slavistike Теория литературных языков в славистике	15
Viktória Liashuk СЛАВЯНСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ ЯЗЫКИ В СОВРЕМЕННОЙ НАУЧНОЙ ПАРАДИГМЕ	16
SLAVIC STANDARD LANGUAGES IN THE MODERN SCIENTIFIC PARADIGM	28
Jaromír Krško НАРЯТІЕ МЕДЗІ СПISOVNÝМ А НОVOREНÝМ JAZYКОМ V ONYMI	29
THE TENSION BETWEEN STANDARD AND SPOKEN LANGUAGE IN ONYMY	38
Елена Бекасова ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА В КОНТЕКСТЕ КИРИЛЛО-МЕФОДИЕВСКОЙ ТРАДИЦИИ	39
PROBLEMS OF THE HISTORY OF THE RUSSIAN LITERARY LANGUAGE IN THE CONTEXT OF CYRIL AND METHODIUS TRADITION	45
Анатолий Гируцкий ЭКОЛОГИЯ БЕЛОРУССКОГО И РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНЫХ ЯЗЫКОВ В СИТУАЦИИ ГОСУДАРСТВЕННОГО ДВУЯЗЫЧИЯ	46
ECOLOGY OF BELARUSIAN AND RUSSIAN LANGUAGES IN SITUATIONS OF STATE BILINGUALISM	54
Ірына Алегаўна Гапоненка СПЕЦЫФІКА НАРМАТЫЎНАГА ПРАЦЭСУ Ў БЕЛАРУСКАЙ ЛІТАРАТУРНАЙ МОВЕ ПАЧАТКУ ХХ СТ. (НА ІНШАСЛАВЯНСКІМ ФОНЕ)	55
THE SPECIFICITY OF THE REGULATORY PROCESS IN THE BELARUSIAN STANDARD LANGUAGE OF THE BEGINNING OF XX CENTURY (AGAINST THE BACKGROUND OF OTHER SLAVIC LANGUAGES)	62
Елена Бреусова ОБ ОБЩЕТЕОРЕТИЧЕСКИХ ОСНОВАХ РЕФОРМ ПРАВОПИСАНИЯ	63
ON THE GENERAL THEORETICAL FOUNDATIONS OF SPELLING REFORMS	67

Anita Račáková	
POPULARIZÁCIA OTÁZOK JAZYKOVEJ KULTÚRY NA SLOVENSKU A V POĽSKU	68
POPULARISING LANGUAGE CULTURE ISSUES IN SLOVAKIA AND IN POLAND	78
Олена Кумеда	
ДО ПИТАННЯ ПРО РОЛЬ ПАНТЕЛЕЙМОНА КУЛИША В ІСТОРІЇ УКРАЇНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРНОЇ МОВИ	79
TO THE QUESTION OF THE ROLE OF PANTELEIMON KULISH IN THE HISTORY OF THE UKRAINIAN STANDARD LANGUAGE	84
II. Aspekty fungovania východoslovanských a západoslovanských jazykov	
Аспекти функціонування восточнославянських и западнославянських язуків	85
Miroslav Vepřek	
K OTÁZCE BOHEMISMŮ VE STAROSLOVĚNŠTINĚ A CÍRKEVNÍ SLOVANŠTINĚ Z POHLEDU FUNKČNÍ STRATIFIKACE.....	86
ON THE QUESTION OF BOHEMISMS IN OLD CHURCH SLAVONIC FROM THE POINT OF VIEW OF FUNCTIONAL STRATIFICATION	90
Tadeusz Lewaszkiwicz	
Z BADAŃ NAD JĘZYKIEM PIŚMIENICTWA NOWOGRÓDZKIEGO Z OKRESU MIĘDZYWOJENNEGO. 2. JĘZYK ALEKSANDRA ŚNIEŻKI	91
SOME STUDIES ON THE LANGUAGE OF NOWOGRÓDEK LITERATURE IN THE INTER-WAR PERIOD. 2. THE LANGUAGE OF ALEKSANDER ŚNIEŻKO	98
Stanislava Šušćáková	
SVIATKY POMENOVANÉ PODĽA SVÄTCOV ZIMNÉHO OBDOBIA	99
HOLIDAYS NAMED AFTER SAINTS OF WINTER PERIOD	107
Patricia Molnárová	
OBRAZNOSŤ V ANALYTICKEJ PUBLICISTIKE V ROKOCH 1965 – 1970	108
FIGURATIVE LANGUAGE IN ANALYTICAL JOURNALISM OF 1965 – 1970	114
Gabriel Rožai	
NÁREČIE GEMERSKEJ OBCE PAČA VO SVETLE VÝCHODOSLOVANSKO- ZÁPADOSLOVANSKÝCH JAZYKOVÝCH KONTAKTOV	115
THE DIALECT OF THE GEMER VILLAGE OF PAČA FROM THE VIEWPOINT OF EAST SLAVIC AND WEST SLAVIC LANGUAGE CONTACTS	120
Slavka Oriňáková	
SLOVENSKÉ OBYVATEĽSKÉ PROPRIÁ V UČEBNOM PROCESĚ UKRAJINSKÝCH ŠTUDENTOV	121
SLOVAK GEOGRAPHICAL PROPRIA IN THE EDUCATIONAL PROCESS OF THE UKRAINIAN STUDENTS	130

Veronika Uhríková	
SLOVANSKÉ JAZYKY V CENTRE SLOVANSKÝCH ŠTÚDIÍ	131
SLAVIC LANGUAGES IN THE CENTER FOR SLAVIC STUDIES	135

III. Umelecká literatúra z pohľadu teórie spisovných jazykov

Художественная литература в ракурсе теории литературных языков 137

Дмитрий Владимирович Ларкович	
СЕМАНТИКА ОБРАЗА РОССИИ В ЛИРИКЕ Ф. И. ТЮТЧЕВА	138
SEMANTICS OF THE IMAGE OF RUSSIA IN F. I. TYUTCHEV'S LYRICS	143
Мікола Хаўстовіч	
ЛЕТАПІСЕЦ ВЯЗЫНКИ І ЯЕ НАВАКОЛЛЯ	144
CHRONICLER VYAZYNKA AND ITS NEIGHBORHOODS	152
Marta Kováčová	
„STRATENÁ GENERÁCIA“ V NOVELE ŽI A PAMĀTAJ V. RASPUTINA	
A ROMÁNOVEJ KRONIKE AMENMÁRIA L. ŤAŽKÉHO	153
“LOST GENERATION” IN THE NOVEL “LIVE AND REMEMBER” BY V. RASPUTIN	
AND NOVEL-CHRONICLE “AMENMARIA” BY L. ŤAŽKÝ	160
Anton Repoj	
ROZPRÁVAČSKÝ ŠTÝL V OBRÁZKOCH Z GUBERNIE M. J. SALTYKOVA-	
ŠČEDRINA	161
THE NARRATIVE STYLES IN <i>FABLES FROM THE GUBERNIA</i>	
BY M. E. SALTYKOV-SHCHEDRIN	170
Мартин Лизонь	
ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА КАК АТРИБУТЫ СМЕНЫ КУЛЬТУРНОЙ	
ПАРАДИГМЫ (РОМАН ВИКТОРА ПЕЛЕВИНА «GENERATION “П”»)	172
LOAN WORDS AS ATTRIBUTES OF CULTURAL PARADIGM CHANGE	
(IN THE NOVEL BY VIKTOR PELEVIN <i>GENERATION „P”</i>)	180
Ivana Slivková	
STATUS BIELORUSKÉHO JAZYKA VO FORMOVANÍ	
KULTÚRNEJ IDENTITY V UMELECKEJ LITERATÚRE	182
BELARUS LANGUAGE STATUS IN FORMATING	
OF CULTURAL IDENTITY IN ARTISTIC LITERATURE	192

IV. Preložený umelecký text vo vzťahu k spisovnému jazyku
Переводной художественный текст в отношении
к литературному языку **195**

Лариса Сугай

«ВЕНОК СОНЕТОВ» Ф. ПРЕШЕРНА В ИСТОРИИ ПЕРЕВОДОВ НА СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ	196
<i>SONNET WREATH BY F. PREŠERN IN THE HISTORY OF TRANSLATIONS INTO SLAVIC LANGUAGES</i>	207

Kamila Schillová

PREKLADATEĽKA M. RÁZUSOVÁ-MARTÁKOVÁ O KOMUNIKAČNÝCH KVALITÁCH SPISOVNÉHO JAZYKA	208
<i>TRANSLATOR MARIA RÁZUSOVÁ-MARTÁKOVÁ ABOUT COMMUNICATION QUALITIES OF STANDARD LANGUAGE</i>	213

Ульяна Верина

ИДИОСТИЛЬ Г. АЙГИ В ИНТЕРПРЕТАЦИИ ПЕРЕВОДЧИКОВ М. ВАЛЕКА И О. МАШКОВОЙ	214
<i>IDIOSTYLE OF G. AYGI IN INTERPRETATIONS OF TRANSLATORS M. VALEK AND O. MASHKOVA</i>	222

Микола Трус

СЛОВАЦКИЕ ПЕРЕВОДЫ ПРОГРАММНОГО СТИХОТВОРЕНИЯ ЯНКИ КУПАЛЫ А ХТО ТАМ ІДЗЕ?: ИСТОРИЯ, ДИСКУРС, ДИАЛОГ	223
<i>SLOVAK TRANSLATION OF THE PROGRAMME POEM BY YANKA KUPALA WHO GOES THERE?: HISTORY, DISCOURSE, DIALOGUE</i>	230

Стефан Дорчак

ПЕРЕВОД КРЫЛАТЫХ ФРАЗ В РОМАНЕ ИЛЬФА И ПЕТРОВА «12 СТУЛЬЕВ»	232
<i>TRANSLATE OF ELOQUENT PHRASES IN THE NOVEL OF ILF AND PETROV'S 12 CHAIRS</i>	236

V. Dynamické tendencie v spisovnom jazyku
a kultúrno-jazyková politika

Динамические тенденции в литературном языке
и культурно-языковая политика **237**

Андрей Краев

РАЗВИТИЕ АКЦЕНТОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ В ПОЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ	238
<i>THE EVOLUTION OF THE POLISH LANGUAGE ACCENTOLOGY</i>	241

Andrea Spišiaková	
VYUŽITIE FRAZEOLGIZMOV A PRECEDENTNÝCH FENOMÉNOV	
V REKLAMNÝCH SLOGANOCH	242
USE OF IDIOMS AND PRECEDENT PHENOMENA IN ADVERTISING SLOGANS	246

Martyna Szczepaniak	
TEKST LITERACKI W INTERNECIE	247
LITERARY TEXT ON THE INTERNET	254

Joanna Szadura	
TRĄBA PORWAŁA KROWĘ OLGE. TABLOIDYZACJA	
WSPÓLCZESNEGO JEZYKA I KULTURY	255
<i>A COW CALLED OLGA WAS CARRIED AWAY BY A WHIRLWIND. TABLOIDIZATION OF THE</i>	
<i>CONTEMPORARY LANGUAGE AND CULTURE</i>	264

Екатерина Евгеньевна Матюшенко	
ДИАЛОГИЧНОСТЬ КАК ОБЛИГАТОРНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ	
МЕДИАТЕКСТА МОЛОДЕЖНОГО ЖУРНАЛА НАЧАЛА XXI ВЕКА	265
DIALOGISM AS AN OBLIGATORY CONSTITUENT OF YOUTH MAGAZINE	
MEDIATEXT AT THE BEGINNING OF THE 21 ST CENTURY	269

Lesia Budniková	
TVORENIE A PREKLAD ANATOMICKEJ TERMINOLÓGIE	
(NA MATERIÁLI SLOVENSKEHO A UKRAJINSKEHO JAZYKA)	270
FORMATION AND TRANSLATION OF ANATOMIC TERMINOLOGY (ON THE MATERIALS	
OF SLOVAK AND UKRAINE LANGUAGES)	275

Галина Васильевна Кукуева	
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ	
РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В ПРОФАЙЛЕ АВТОРА	276
LINGUISTIC FACTORS OF REPRESENTATION OF THE RUSSIAN LANGUAGE	
PERSONALITY IN THE AUTHOR'S PROFILE	281

VI. Kognitívna lingvistika a teória slovanských spisovných jazykov

Когнитивная лингвистики и теория славянских литературных языков 283

Татьяна Сироткина	
ОБРАЗ РЕГИОНА В СОВРЕМЕННОЙ ДИАЛЕКТНОЙ РЕЧИ	284
THE IMAGE OF THE REGION IN MODERN DIALECT SPEECH	287

Ирина Короткевич	
ЭТНИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ В СЛАВЯНСКИХ СЛОВАРЯХ	
НАЦИОНАЛЬНОГО ЗНАЧЕНИЯ	288
ETHNIC MARKERS IN SLAVIC DICTIONARIES OF NATIONAL SIGNIFICANCE	292